

Tko su i što su nama Čehov i Beckett, Čekanje, San i Igra, Igra i San

Predstava Čehov i Beckett: Čekanje, podnaslovljena Tri sestre i U očekivanju Godota: San i igra, igra i san strukturirana je zrcalno.

Temelj je prvoga dijela predstave, Čehov: Čekanje, tekst Čehovljeve drame Tri sestre. Prvi se dio sastoji od dvaju dijelova, također postavljenih zrcalno, a nastalih na temeljima Čehovljeve četveročine drame. Prvi dio Triju sestara strukturiran je u kodu sna. Dramaturška adaptacija iz teksta drame Antona Pavlovića Čehova uzima dijelove koji se naslanjaju na snovima, sanjarenju, snovitosti, oniričnosti. Drugi dio Čehovljevih Triju sestara strukturiran je u kodu igre. Dramaturška adaptacija iz teksta drame Antona Pavlovića Čehova uzima dijelove koji se naslanjaju na igri, igrivosti, zaigranosti, ludizmu. Oba su dijela povezana figurom Olge Knipper, žene Antona Pavlovića Čehova: u prvom dijelu, u kodu sna, glumica Olga Knipper poziva publiku na bal koji je priredio njezin muž, Anton Pavlović, i vodi publiku prostorima sna; u drugom dijelu, u kodu igre, glumica Olga Knipper-Čehova poziva publiku na pasijans koji je organizirao njezin muž Čehov i vodi publiku prostorima igre. Predstava je postavljena iz ženske perspektive: kao čuvarica doma, ognjišta, obitelji, kuće čuva je najstarija sestra, Olga. Glumi je ista glumica, i u kodu sna i u kodu igre. U kodu sna tri su sestre smještene na lijevoj strani pozornice, gledano iz publike. U kodu igre tri su sestre smještene na desnoj strani pozornice, gledano iz publike. Ženski prostori zrcalno su odraženi i u osobama glumica: Maša i Irinu glume dvije glumice u kodu sna, a druge dvije glumice u kodu igre. Zrcalno se odražavaju i dvije Nataše, jedna u kodu sna, s lijeve strane pozornice, gledano iz publike, druga, u kodu igre, s desne strane pozornice, gledano iz publike. Kod sna i kod igre zrcalno su odraženi i u muškim prostorima: glumci u kodu sna postavljeni su zrcalno u odnosu na iste glumce u kodu igre. Jedan glumac glumi Soljonija i Čebutikina, a u drugom dijelu Čebutikina i Soljonija, jedan glumac glumi Fedotika i Kuligina, a u drugom dijelu Kuligina i Fedotika, jedan glumac glumi Veršinjinu, nadu, i Rodea, kao jeku. Podvornik Ferapont postao je slijepa Feraponta u snu, a smušena Feraponta u igri.

Jedini je scenski znak veliki stol, koji označava čekanje: čekanje obitelji, ljubavi, posla, radosti, sreće. U kodu sna okreće se obrnuto od kazaljke na satu, a u kodu igre u smjeru kazaljke na satu, zaokružujući svjet nadanja u kretanjima kocaka kuće kao kuće bitka.

Temelj je drugoga dijela predstave tekst Beckettovе drame U očekivanju Godota. Drugi je dio predstave Čehov i Beckett: Čekanje u odnosu na prvi dio, dio predstave o Trima sestrama i Čehovu i nama samima, strukturiran zrcalno: u prvom je dijelu igra, u drugom san. I drugi se dio predstave, Beckett: Čekanje, sastoji od dvaju dijelova, također postavljenih zrcalno, ali ne lijevo-desno, nego u zrcalu zrcala i u zrcalu svijeta i neba, a nastalih na temeljima Beckettovе dvočine drame U očekivanju Godota. Prvi dio predstave o Godotu, Beckettu i nama samima strukturiran je u kodu igre. Dramaturška adaptacija iz teksta drame Samuela Becketta, iz prvoga čina, uzima dijelove koji se naslanjaju na igri, igrivosti, zaigranosti, ludizmu. Drugi dio predstave o Godotu, Beckettu i samima nama strukturiran je u kodu sna. Dramaturška adaptacija iz teksta drame Samuela Becketta, iz drugoga čina, uzima dijelove koji se naslanjaju na snovima, sanjarenju, snovitosti, oniričnosti. Oba su dijela povezana figurom Suzanne Déchevaux-Dumesnil, žene Samuela Becketta, tenisačice, koja se predstavlja kao vlasnica cirkusa Samuela Becketta i poziva publiku da pogleda predstavu u Beckettovu cirkusu U očekivanju Godota, a u drugom dijelu da pogleda san o predstavi u cirkusu. Predstava je postavljena iz ženske perspektive: u prvom dijelu, u kodu igre, na sceni su samo jedan muškarac, veliki klaun Vladimir, i žene: umjesto Estragona klaunica je Estragona, Pozzo je Pozza, a muškarac Lucky žena je Lucky. Dječaka glumi glumica. U drugom dijelu, u kodu sna, nema više nijednoga muškarca: dvije su zasanjanje klaunice, Vladimira i Estragona, gospodarica Pozza i nijema Lucky. Dječaka ponovno glumi glumica.

Dijelovi su povezani kružnicom, krugom: klaunovi i klaunice idu po obrubu kruga, u kodu igre u smjeru kazaljke na satu, a u kodu sna obrnuto od kazaljke na satu. Vladimir i Estragon u kodu igre započinju predstavu u podne, a okončavaju u ponoć. Vladimira i Estragona u kodu sna započinju predstavu u ponoć, a završavaju u podne. Nad glavama Vladimira i Estragone u prvom dijelu, u kodu igre, vise cipele kao na trapezu u cirkusu, a u drugom dijelu, u kodu sna, cipele su iznad glava, u dubini, kao u nadrealističkom slikarstvu. Možda je gore Godotov svijet, možda je stablo Godotova projekcija. U taj krug u kodu igre Pozza i Lucky ulaze s lijeve strane, gledano iz publike, u mehanizam sata i vremena, u globus svevremena, u figuri Lucky povezujući se s ulogom Nataše iz Čehova; u taj krug u kodu sna Pozza i Lucky ulaze s desne strane, gledano iz publike, povezujući se s ulogama i kretanjem iz Čehova, iz koda sna.

Cijela je predstava Čehov i Beckett: Čekanje zaokružena snom, sanjarenjem, snovitošću. U središtu je igra i igra, u obrubu san i san. U dubinu su Dječak i Dječak, Nada i Čekanje, Godot i Godot. U predstavi je jedna velika lopta, narančasta i crvenkasta, nježna i prijateljska, poetska, zaigrana i sanjalačka.

Predstava je nastajala osam mjeseci u okviru kolegija Kako nastaje kazališna predstava, koji vodim u Odsjeku za kroatistiku Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu. Glume studenti kroatistike i drugih studijskih grupa diplomskoga studija i troje diplomiranih studenata kroatistike. Uz predstavu nastajala je i knjiga o krugu igre i sna, čekanja i nade, tiskana je na 390 stranica velikoga formata i otkucava vrijeme igre i snova, kao i predstava.

Mira Muhoberac
redateljica, dramaturginja i profesorica

Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Ragusini, Teatar M&M i Mala scena

Kazališni FF-festival u Maloj sceni, od 31. ožujka do 18. svibnja 2014.

(William Shakespeare i 23 druga autora: Yorick; Miroslav Krleža: Gospoda Glembajevi; Čehov i Beckett: Čekanje; Samuel Beckett: Svršetak igre)

Čehov i Beckett: Čekanje

(Tri sestre i U očekivanju Godota: San i igra, igra i san)

Ideja, režija i dramaturgija: prof. Mira Muhoberac



Glumci:

Matea Andrić, Ana Beljo, Ivona Ferić, Zvonimir Filipović, Michał Gostyński, Maja Jukić, Paula Kota, Saša Lovrić, Martin Majcenović, Kristina Marijanović, Tina Marušić, Josipa Mlinarić, Ivana Roglić, Emina Smajić, Mario Šimudvarac, Daria Zulim, Tamara Žuža



Suradnici u radu na tekstu:

Prof. Mira Muhoberac i studenti Perica Oreč, Martina Brčić, Ivana Čosić, Michał Gostyński, Anamarija Kvesić, Saša Lovrić, Nikolina Petrac, Ivana Rajić

Svečana premijera u Maloj sceni, u okviru Kazališnoga FF-festivala:

11. svibnja 2014., početak u 20 sati

Svečana izvedba u Maloj sceni, zatvaranje Kazališnoga FF-festivala:

18. svibnja 2014., početak u 20 sati

Producentice: Vitomira Lončar i Mira Muhoberac

Urednica kazališne cedulje: Mira Muhoberac

Fotografije: Vladimir Conjar

Oblikovanje plakata: Saša Lovrić i Anamarija Kvesić

Oblikovanje cedulje: Anamarija Kvesić

Čehov i Beckett: Čekanje

(*Tri sestre i U očekivanju Godota: San i igra, igra i san*)

Čehov: Čekanje

Tri sestre: San

Ideja, režija i dramaturgija: prof. Mira Muhoberac

Dramske osobe i glumci:

Olga Leonardovna Knipper-Čehova,
žena Antona Pavlovića Čehova, glumica

Olga
Maša
Irina
Andrej
Nataša
Tusenbach
Veršinjin i Rode
Soljoni i Čebutikin
Fedotik i Kuligin
Feraponta
Anfisa
Dadilja i Pijanistica

Čehov: Čekanje

Tri sestre: Igra

Dramske osobe i glumci:

Olga Leonardovna Knipper-Čehova,
žena Antona Pavlovića Čehova, glumica

Olga
Maša
Irina
Andrej
Nataša
Tusenbach
Veršinjin i Rode
Čebutikin i Soljoni
Kuligin i Fedotik
Feraponta
Anfisa
Dadilja i Pijanistica

Za vrijeme izvedbe sna i igre za glasovirom uživo, tijekom trajanja predstave,
svira Maja Jukić.

Izbor glazbe i kostima, scena i rezervi: prof. Mira Muhoberac i studenti

Oblikovanje svjetla: prof. Mira Muhoberac

Vođenje tona: Maja Jukić

Čehov i Beckett: Čekanje

(*Tri sestre i U očekivanju Godota: San i igra, igra i san*)

Samuel Beckett: Čekanje

U očekivanju Godota: Igra

Ideja, režija i dramaturgija: prof. Mira Muhoberac

Dramske osobe i glumci:

Suzanne Déchevaux-Dumesnil,
žena Samuela Becketta, vlasnica cirkusa

Samuela Becketta

Vladimir
Estragona
Pozza
Lucky
Dječak

Matea Andrić

Martin Majcenović
Ivana Feric
Josipa Mlinarić
Daria Zulim
Paula Kota

Samuel Beckett: Čekanje

U očekivanju Godota: San

Ideja, režija i dramaturgija: prof. Mira Muhoberac

Dramske osobe i glumci:

Suzanne Déchevaux-Dumesnil,
žena Samuela Becketta, vlasnica cirkusa

Samuela Becketta

Matea Andrić

Emina Smajic
Ana Beljo
Ivana Roglic
Tamara Žuža
Kristina Marijanović

Vladimira
Estragona
Pozza
Lucky
Dječak

Za vrijeme izvedbe igre i sna za glasovirom uživo, za vrijeme trajanja predstave,
svira Maja Jukić.

Izbor glazbe i kostima, scena i rezervi: prof. Mira Muhoberac i studenti

Oblikovanje svjetla: prof. Mira Muhoberac

Vođenje tona: Maja Jukić

Tehnika: Andro Jelavić

Zahvaljujemo mr. sc. Sanji Ivić, v. d. intendantici Hrvatskoga narodnoga kazališta u Zagrebu, što nam je omogućila posudbu kostima.

Zahvaljujemo dr. sc. Vitomiru Lončar, ravnateljici Male scene, na pruženu gostoprivrstvu i na ostvarenoj izvrsnoj suradnji.

Zahvaljujemo prof. dr. sc. Damiru Borasu, dekanu Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, prof. dr. sc. Vladi Pandžiću, voditelju Katedre za metodiku nastave hrvatskoga jezika i književnosti, prof. Vesni Muhoberac, svim profesoricama i profesorima u Odsjeku za kroatistiku i drugim profesoricama i profesorima, kolegama i našim obiteljima i prijateljima te Ragusinima, Teatru M&M i Maloj sceni na snažnoj ljudskoj potpori.